

## Резюме

### Резюме

*Торкут Наталия*

#### **Интерпретация сонетов В.Шекспира в методологическом пространстве междисциплинарного диалога**

В статье на примере сравнительного переводоведческого анализа 110-го и 144-го сонетов В. Шекспира продемонстрирована научная продуктивность междисциплинарного диалога литературоведения и переводоведения. Как следует из проведенного исследования, разработанные современным литературоведением (в частности, структуралистской методологией) модели интерпретации текста способны расширить арсенал переводческих стратегий. Вместе с тем, оформившийся в концептуальных рамках необуквалистского перевода прием стереоскопического чтения текстов оригинала и переводов способствует более глубокому осмыслению художественного своеобразия литературных произведений.

*Сидоренко Оксана*

#### **Смеховые мотивы как основные факторы создания смехового поля в фаблю, шванках и джестах**

В статье обосновывается тезис о том, что между французскими фаблю, немецкими шванками и английскими джестами существуют типологические сходства на уровне механизмов создания смеховой стихии, под которой понимается способность художественного текста формировать в сознании читателя общую эмоциональную атмосферу. В ходе исследования названных жанров определены и классифицированы смеховые мотивы – основополагающие конститuentы смеховой стихии в западноевропейской «низовой» литературе позднего Средневековья и Возрождения, ориентированные на формирование новых этико-психологических норм и представлений.

*Лилова Елена*

#### **Отзвук народно-праздничного смеха в интерлюдии Дж.Гейвуда „Четыре П”**

В статье исследуется специфика использования элементов народной смеховой культуры в интерлюдии Дж.Гейвуда „Четыре П”. Присущий этой традиции особый тип смеховой образности воссоздается в произведении Гейвуда за счет обыгрывания образов материально-телесного низа, намеренной перестановки иерархических полюсов, применения приемов гротеска и карнавализации речи. В то же время пьеса сохраняет генетическую связь с

## **Резюме**

литературными жанрами позднего Средневековья, в частности с моралите, *débat*, фарсом. Характер же постановки и решения проблемы в ней свидетельствует о том, что ее автор был одним из подвижников развертывания гуманистического движения в интеллектуальном пространстве ренессансной Англии.

***Доэрсен Дениел В.***

### **«Святая любовь и вдумчивое изучение»: Джон Донн и Священное писание**

В статье прослеживается влияние Священного писания на религиозную прозу Джона Донна, в частности на его проповеди. Как показано в исследовании, Джон Донн видел в Священном писании не только источник эстетического наслаждения, но и материал для вдумчивого изучения, требующего напряженной мыслительной работы.

***Кириосова Надежда***

### **Жанр «путевых заметок» в китайской литературе эпохи Мин**

Статья посвящена изучению трансформаций жанра *йоу-цзи* (или путевых заметок), происходивших в эпоху Мин. Изменения в структуре жанра прослеживаются на примере литературных образцов, принадлежащих перу двух выдающихся китайских писателей – Юаня Хун-дао и Сюя Ся-ке. Представлены переводы двух произведений в жанре *путевых заметок*, выявлены элементы нарушения канона в структуре этих произведений и установлены вероятные причины изменений.

***Василина Екатерина***

### **Поэтика романа Ф.Киркмена «Разоблачение фальшивой леди» (1673) в контексте эстетики барокко**

Данная статья посвящена изучению специфики реализации эстетики барокко в криминальной прозе Англии XVII ст. на примере романа «Разоблачение фальшивой леди» (1673) Ф.Киркмена. В ходе исследования было выявлено, что, продолжая разрабатывать популярную тематику, романист переосмысливает ее в русле барочного мироощущения, привносит новый пафос в английскую «*criminal fiction*», фиксирует изменения в рецепции преступления в английском социуме конца XVII ст.

## Резюме

*Смит Мэри Элизабет*

### **“В начале”: несколько литературных производных из библейского сюжета о сотворении мира**

В статье прослеживается специфика толкования эпизода о сотворении мира (Книги Бытия, глава 1) в стихотворениях Томаса Трахерна, Джерарда Мэнли Хопкинса и Д.Г.Лоуренса. Предметом интереса автора статьи также является суть отношений «Бог – человек», «мужчина – женщина» как они представлены в главах 2, 3 Книги Бытия и в анонимном произведении XII века «Служба о представлении Адама» (*Ordo repraesentationis Adae*), а также в книгах IV и IX “Потерянного рая” Дж.Мильтона.

*Джиджора Евгений*

### **Риторические технологии упорядочения литературного изложения в позднесредневековой агиографии**

В исследовании выявляются основные композиционные принципы упорядочения литературного изложения в восточнославянской позднесредневековой агиографии. В статье делается вывод о том, что порядок изложения в агиографическом произведении устанавливается за счет ритма, основанного на повторении некоего лексического (синтаксического) элемента, темпа изложения, а также соотношенности форм литературного изложения (*oratio – narratio*).

*Светлана Маценка*

### **Средневековая легенда «Крестьянин Гельмбрехт» Вернера Садовника с точки зрения литературной герменевтики**

В статье интерпретируется немецкая средневековая легенда Вернера Садовника «Крестьянин Гельмбрехт» с точки зрения литературной герменевтики. Особое внимание уделяется принципам христианской герменевтики, использование которых позволяет постичь структуру данного текста. Кроме того, в статье рассматриваются особенности авторского восприятия и понимания мира, предвосхищающие эпоху Нового времени.

*Билоус Петр*

### **"Первое возрождение" украинской литературы (вторая половина XVI - начало XVII в.)**

Автор статьи определяет главные черты культурного и литературного возрождения украинской литературы, которое осуществилось во второй половине XVI - в начале XVII в. под влиянием "запоздалого" в Украине Ренессанса. Обращается внимание на проблему выбора между византизмом и западноевропейскими традициями, на индивидуализацию литературного

## Резюме

творчества этого времени, на сложное взаимодействие между литературой и фольклором.

*Михед Татьяна*

### **«Американский ренессанс» как категория и направление: жизнь в каноне**

В статье исследуется своеобразие категории американского ренессанса, его место в современном литературном каноне, обусловленное спецификой его становления, в частности, воздействием трансцендентализма на формирование национального сознания и литературы.

*Пронкевич Александр*

### **“Архетипное зрение” и “национализация” культуры: Асориновский миф о Дон Кихоте/Сервантесе**

В статье обосновывается понятие «архетипное зрение», которое является одним из средств создания национальной мифологии на основе переосмысления «вечных образов» мировой литературы. В качестве примера национального мифа, сконструированного на основе «архетипного зрения», в статье рассматривается версия истории Дон Кихота, которая принадлежит перу известного испанского писателя Асорина, представителя так называемого «поколения 1898 года». В своем эссе «Путь Дон Кихота» Асорин создал отрицательный национальный миф, утверждая, что Рыцарь Печального Образа символизирует экзальтированность испанской нации. Отрицательный миф о Дон Кихоте в художественно-интеллектуальном мире Асорина уравнивается положительным мифом о Сервантесе как о кастильском гении, который смог соединить идеалы рыцарства с прагматизмом и практическим смыслом Кастилии. Разработанный Асориным миф о Дон Кихоте/Сервантесе служит моделью для национализации испанской культуры в духе кастеляноцентризма.